

ROQUEMAURE, BERCEAU DES CÔTES-DU-RHÔNE : SON PORT A DONNÉ NAISSANCE À L'APPELLATION VITICOLE EN 1737. SON PATRIMOINE ARCHITECTURAL CLASSÉ, SES VIGNOBLES ET LES CÉLÉBRATIONS DE PERSONNAGES CÉLÈBRES, FONT DE ROQUEMAURE, UNE CHALEUREUSE REINE DE CŒUR AU BORD DU RHÔNE.

ROQUEMAURE, BIRTHPLACE OF THE CÔTES-DU-RHÔNE WINES. THE PORT IN ROQUEMAURE IS THE ORIGIN OF THE CÔTES-DU-RHÔNE APPELLATION, IN 1737.

## LA CHAPELLE SAINT-JOSEPH DES CHAMPS



Sa situation géographique lui valut son nom, et sans doute très tôt, un petit édicule chrétien fut élevé sur les ruines d'une petite agglomération, dont on a retrouvé la trace, par ses poteries et ses sépultures. Elle fut construite au XII<sup>ème</sup> siècle, remaniée au XVII<sup>ème</sup> et XVIII<sup>ème</sup>. La nouvelle chapelle a enserré l'originale, et s'est agrandie par l'arrière. Reste l'arc roman plein centre de l'ancienne entrée. Tous les 18 mars, une messe est dite pour la Saint-Joseph.

Accessible pour les visites groupe sur demande à l'Office de Tourisme. Tél. +33 (0)4 66 90 21 01

The name Saint-Joseph des Champs comes from its geographical location. Very early a small Christian aedicula was erected on the ruins of a small community which left pottery shards and burial sites. The chapel was built in the 12th century, and was restored in the 17th and 18th centuries. The new chapel was built around the original, and was extended from the back. The round Romanesque arch of the original entrance still remains. Every year on 18 March, a Mass is said for the feast of Saint-Joseph. Group visits on request at the Tourism Office.

## LA COLLÉGIALE

La Collégiale, de style gothique méridional, est construite au XIV<sup>ème</sup> siècle, hors des murs, sur le jardin du roi. Elle a été une église fortifiée, et le clocher n'est autre que l'ancienne tour de guet. Son aspect extérieur massif, avec ses contreforts, ne laisse en rien deviner son intérieur élancé.

Voulue par le cardinal Bertrand de Pouget, sa construction débute en 1329, et est élevée au rang de collégiale en 1346. Elle abrite des orgues classés et les reliques de Saint-Valentin.

Place Clément V

The Collegiate Church is southern Gothic style, built in the 14th century outside the walls, in the King's garden. It was first a fortified church, and its bell tower was once the watch tower. The massive outside, with flying buttresses, belies its graceful inside. Construction started in 1329 under the instigation of Cardinal Bertrand de Pouget. It was elevated to the rank of collegiate church in 1346. The church holds the relics of Saint-Valentin and has magnificent historical organs.

## L'HÔTEL DE VILLE ET SA PLACE

Il s'agit d'un hôtel particulier du XVIII<sup>ème</sup> siècle, construit sous Jean-Louis-François David Serene, Seigneur d'Aqueria et de Vallongue. Le bâtiment devient mairie en 1851. Il est inscrit sur l'inventaire supplémentaire des Monuments historiques. En 1851, il fut acheté par les consuls de Roquemaure, pour remplacer la « Maison commune ». Sur la place de la mairie, on peut y voir les arcades médiévales remaniées au XVIII<sup>ème</sup> siècle, ainsi qu'une fontaine du XVII<sup>ème</sup> siècle dite du « faux aveugle », titre d'un poème de Michel de Cubières.

Cours Bridaine

The current Town Hall is a historical monument, an 18th-century city mansion built by Jean Louis François David Serene, Seigneur d'Aqueria and de Vallongue that became the Town Hall in 1851. It is a historical monument. In 1851, the building was purchased by the Consuls of Roquemaure, to replace the former Town Hall. On the square, there are medieval arcades, restored in the 18th century. There is a 17th-century fountain, known as the 'faux aveugle', the title of a poem by Michel de Cubières.



## LE CHÂTEAU

Durant 700 ans, le château royal de Roquemaure servit de péage du roi sur le Rhône. On peut encore voir la Tour Carrée, construite au XII<sup>ème</sup> siècle, où est décédé le Pape Clément V en avril 1314, ainsi que la Tour Ronde, nommée Tour de la Reine en souvenir de son occupation, par la Reine Jeanne de Bretagne.

Rue du Rhône

For 700 years, the royal castle in Roquemaure served as the King's tolling place on the Rhône. The Square Tower, built in the 12th century, still stands. Pope Clement V died in this tower in April 1314. You can also still see the Round Tower, also known as the Queen's Tower, in reference to the fact that Queen Jeanne de Bretagne, lived here.

## LE MUR DES PÉAGERS

Le Rhône, voie de pénétration vers l'intérieur du pays depuis les Grecs et les Romains, devient la frontière naturelle entre le royaume de France et le Saint-Empire Germanique, par le Traité de Verdun en 843. L'emplacement du château sur le rocher, permet les péages et le contrôle militaire depuis le IX<sup>ème</sup> siècle. Au XII<sup>ème</sup> siècle, il existe déjà des péages de sel. Pendant 700 ans, Roquemaure fut une zone de péages, avec son pendant de l'autre côté du fleuve ; le château de l'Hers. On voit encore deux ouvertures : une petite porte en plein centre, située en bas du rocher, surmontée d'un blason en clef de voûte et une grande baie, qui permettait aux péagers la surveillance du fleuve. Il est visible depuis l'île de Miémart.

The Rhône river has been used since Greek and Roman times, to travel into the heart of France. With the Traité de Verdun in 843, the Rhône became the natural boundary between the Kingdom of France and the Holy Roman Empire. The position of the château on the rock enabled tolls to be collected and military control as of the 9th century. In the 12th century, there were already tolls, paid in salt. For 700 years, Roquemaure was an area of tolls, and tolls were exacted on the other side of the river too, at the Château de l'Hers. You can still see two openings – a small door located very low on the rock, topped with a coat-of-arms with a keystone and a large window which enabled the toll takers to watch the river. It can be seen from the Isle de Miémart.

## LE PRIEURÉ DE TRUEL

Chapelle romane du XII<sup>ème</sup> siècle, elle fut construite sur l'emplacement d'une ancienne villa gallo-romaine. Elle tire son nom de « torculum », pressoir en latin, qui se trouvait à cet endroit. Elle devient le bien de l'Abbaye Saint-André de Villeneuve lez Avignon au XIII<sup>ème</sup> siècle. Elle possède un claustra roman, au niveau du chœur, ainsi que les restes des caissons de résonnance, dans le berceau de la croisée. Édifice ouvert uniquement lors d'évènements. Renseignements auprès de l'Office de Tourisme.

2289, chemin de Truel - Tél. +33 (0)4 66 90 21 01

12th-century Romanesque chapel built on the site of an ancient Gallo-Roman villa. The name 'Truel' comes from the Latin word 'torculum' which means press, for a press stood at this site. It became the property of the Abbey of Saint-André in Villeneuve lez Avignon in the 13th century. The Romanesque panel at the choir is still in place, as are the sound coffers in the vaulted ribbing.

This building is only open for special events. Check with the Tourism Office.



## VOTRE OFFICE DE TOURISME - HORAIRES TOURISM OFFICE - HOURS

<b>De septembre à juin</b>	<b>September to June</b>
Lundi au vendredi : 9h-12h / 13h30 - 17h30	Monday to Friday: 9-12 / 1:30 - 5:30
<b>Juillet et août</b>	<b>July and August</b>
Lundi au vendredi : 9h-12h / 14h - 18h	Monday to Friday: 9-12/ 2-6
Samedi : 9h-13h	Saturday: 9 - 1

## INFOS PRATIQUES PRACTICAL INFORMATION

### VENIR À ROQUEMAURE COME TO ROQUEMAURE

**Bus urbains ORIZO** www.orizo.fr  
Ligne 26 :  
Roquemaure / Sauveterre  
► Avignon poste

**Allobus**  
Tél. 0 800 456 456

**Bus interurbains liO** www.lio.laregion.fr  
ligne B 122

**Taxis**  
Nicol  
Tél. +33 (0)4 66 82 85 66  
Tillier  
Tél. +33 (0)4 66 82 82 48  
Provence Cab  
Tél. +33 (0)6 34 29 36 49

**City bus ORIZO** www.orizo.fr  
Line 26:  
Roquemaure/Sauveterre  
► Avignon post

**Allobus**  
T. 0 800 456 456

**Intercity bus liO** www.lio.laregion.fr  
line B 122

**Taxis**  
Nicol  
T. +33 (0)4 66 82 85 66  
Tillier  
T. +33 (0)4 66 82 82 48  
Provence Cab  
T. +33 (0)6 34 29 36 49

### ÉQUIPEMENTS EQUIPMENTS

Piscine municipale 🏊 Swimming pool  
Tél. +33 (0)4 66 82 55 65  
(Ouvert en juillet / août) T. +33 (0)4 66 82 55 65  
(Open in July and August)

Terrains de tennis 🎾 Tennis courts  
Tél. +33 (0)6 07 63 58 06 T. +33 (0)6 07 63 58 06

Médiathèque Marc Alyn 📖 Marc Alyn Mediatheque  
Tél. +33 (0)4 66 82 80 30 T. +33 (0)4 66 82 80 30

### NUMÉROS UTILES USEFUL NUMBERS

Pompiers ..... 18	Firebrigade ..... 18
S.A.M.U. .... 15	Ambulance ..... 15
Police ..... 17	Police station ..... 17
Toutes Urgences ..... 112	Emergency ..... 112
Police municipale +33 (0)4 66 90 54 26	Municipal police +33 (0)4 66 90 54 26
Urgences d'Orange +33 (0)4 90 11 22 22	Emergencies (Orange) +33 (0)4 90 11 22 22
Avenue de Lavoisier	Avenue de Lavoisier

## LES DATES À RETENIR SAVE THE DATES

### FÉVRIER - FEBRUARY

Fête de la Saint-Valentin  
(toutes les années impaires)  
Saint-Valentin celebration  
(odd-numbered years)

### AOÛT - AUGUST

Fête votive - Votive feast

### NOVEMBRE - NOVEMBER

Week-end primeur - New Wine Weekend

## TOUTE L'ANNÉE ALL YEAR LONG

Concerts d'orgue à la Collégiale	Organ concerts at the Collegiate church
Le marché hebdomadaire du mardi matin place de la Pousterle	Weekly market every Tuesday morning Place de la Pousterle

## VISITES GUIDÉES GUIDED TOURS

L'Office de Tourisme organise pour les particuliers des visites guidées commentées toute l'année (sur réservation).	The Tourism Office organises guided tours for individuals all year long (advance booking required).
---	---

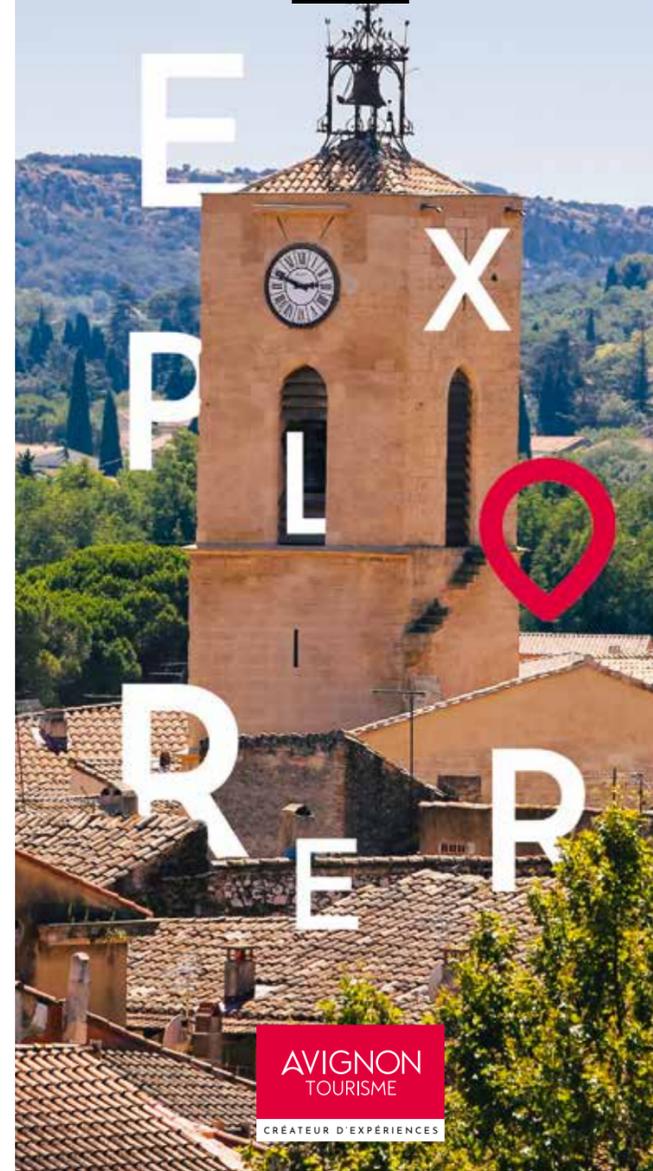
Toute la programmation sur All the events on

WWW.AVIGNON-TOURISME.COM

## ROQUEMAURE

PLAN DÉCOUVERTE - DISCOVERY PLAN

2020-2021



AVIGNON  
TOURISME

CRÉATEUR D'EXPERIENCES

# PLAN DE VILLE

CITY MAP

-  Office de Tourisme / Tourism Office
-  Espaces de loisirs et jardins / Gardens and recreation areas
-  Point de vue ▶ Roc de Trouca / Viewpoint ▶ Roc de Trouca
-  Pique-Nique / Picnic
-  Arrêts de bus / Bus stops
-  Parking gratuit / Free parking
-  Bornes électriques / Electric outlets
-  Halte fluviale / River stop
-  Médiathèque Marc Alyn / Marc Alyn Mediatheque

## CIRCUITS DÉCOUVERTES

-  À la découverte du centre historique
-  Le chemin des chapelles
-  Le chemin du canal

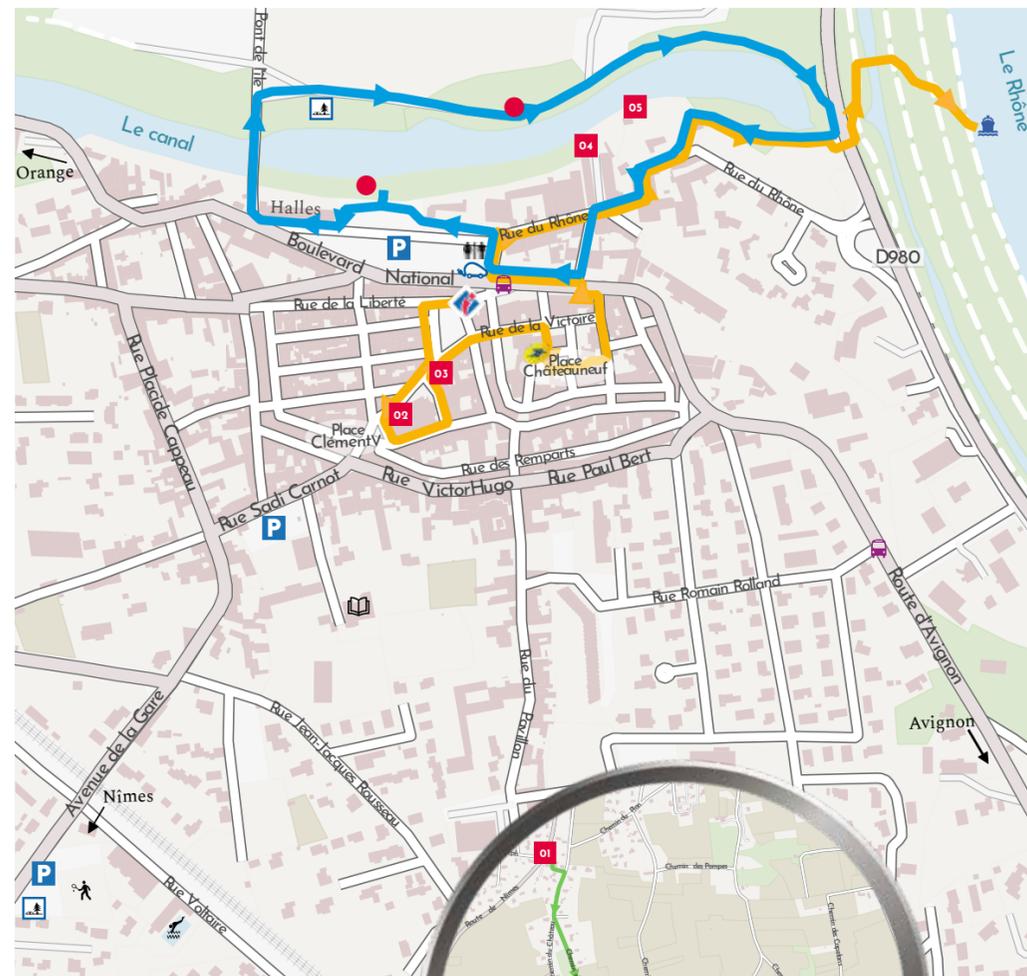
## MONUMENTS

-  01 La Chapelle Saint-Joseph des Champs
-  02 La Collégiale
-  03 L'Hôtel de Ville et sa place
-  04 Le château
-  05 Le mur des péagers
-  06 Le Prieuré de Truel

## LES FICHES BALADES

Retrouvez nos 9 circuits nature du Grand Avignon dans nos bureaux d'informations touristiques (Ville-neuve lez Avignon, Le Pontet et Roquemaure). En vente : 4 €.

See our 9 nature itineraries in Grand Avignon at our tourist information bureaux, in Villeneuve lez Avignon, Le Pontet and Roquemaure. On sale for 4 €.



## À LA DÉCOUVERTE DU CENTRE HISTORIQUE

### EXPLORING THE HISTORICAL TOWN CENTRE

Au départ de l'Office de Tourisme, rejoignez le cours Bridaine, puis faites le tour de la Collégiale par la place Clément V et la rue du Chapitre, où logeaient les chanoines. La rue des Remparts nous indique leur emplacement au XIV<sup>ème</sup> siècle. Traversez la place de la Mairie, avec sa fontaine et ses arcades. Rejoignez la place de Châteauneuf par la rue de la Victoire. À droite, passez sous l'arche. C'est le premier quartier construit au XIII<sup>ème</sup> siècle, à la suite du remplacement du 3<sup>ème</sup> rempart du château, offert par Saint-Louis. Contournez l'ancien Palais du Cardinal d'Amiens, rue du Cardinal, puis traversez le boulevard National. Remontez la rue du Rhône jusqu'aux tours de l'ancien château, en passant par la martelière. La Tour carrée se dresse encore sur le ponton rocheux qui surplombait le Rhône. Au pied de la Tour de la Reine, suivez le chemin qui longe le canal vers la digue. Vous découvrirez le château de l'Hers, autre péage du roi sur l'autre rive.

-  1h
-  place Pousterle
-  Accès tout public

Start from the Tourism Office, turn right on Cours Bridaine, walk around the Collegiate Church via Place Clément V and Rue du Chapitre, where the church canons were housed Rue des Remparts shows us where the town ramparts stood in the 14th century. Then cross Place de la Mairie which has a fountain and arched walkways, go to Place de Châteauneuf via Rue de la Victoire. Go under the arch on your right. This was the first neighbourhood to be built in Roquemaure in the 13th century at the time of the replacement of the 3rd rampart of the château, donated by Saint-Louis. Walk around the former Palais du Cardinal d'Amiens on Rue du Cardinal then cross Boulevard National. Go up Rue du Rhône up to the towers of the old château, go through the martelière. The square tower still stands on the rocky landing overlooking the Rhône. At the base of the Tour de la Reine, take the path along the canal towards the levy. You reach the banks of the Rhône where you see the Château de l'Hers, another castle that stood as a toll for the King.

-  1 hour
-  place Pousterle
-  Easy for all ages

# LES CIRCUITS DÉCOUVERTE - DISCOVERY TOUR



## LE CHEMIN DES CHAPELLES

### THE CHAPEL TRAIL

Au départ de la chapelle Saint-Joseph des Champs, construite au XII<sup>ème</sup> siècle, route de Nîmes, empruntez la rue du Château bordée de vignes et de champs, tout droit jusqu'au Prieuré de Truel. Sur votre droite, l'ancien relais de poste du XVII<sup>ème</sup> siècle semble dominer la plaine. Traversez le petit pont de la roubine, où sont encore visibles les marches de pierre qui servaient aux lavandières. En face, se profile le Prieuré de Truel sur son promontoire. Prenez à gauche du prieuré, le chemin de la Roquemaurette, ancien chemin des muletiers, qui serpente jusqu'au « rocher troué », situé sur le plateau qui accueillit les premiers hommes. Panorama de toute la plaine. Revenir par le même chemin jusqu'à la chapelle Saint-Joseph.

-  1h
-  tennis route de Nîmes
-  Accès difficile pour les poussettes

Start from the Chapelle Saint-Joseph des Champs, built in the 12th century, on Route de Nîmes, and take Rue du Château lined with fields and vineyards, straight to the Prieuré de Truel. On your right, the former postal inn from the 17th century overlooks the plain. Cross the little bridge over the stream where you can still see the stone steps used by the laundry women. Opposite is the Prieuré de Truel on a promontory. Go left of the Prieuré, on Chemin de la Roquemaurette, an old mule path, which winds up to the Rocher troué, on the highlands where the first humans made their settlements. Panorama over the entire plain. Return on the same path to the Chapelle Saint-Joseph.

-  1 hour
-  tennis route de Nîmes
-  Hard with a baby stroller



## LE CANAL DU RHÔNE

### RHÔNE CANAL

Au départ des Halles, place de la Pousterle, construites au début du XX<sup>ème</sup> siècle, dans le style pavillon Baltard et abritant les marchés de l'époque, traversez le petit pont de Miémart et prenez à droite le chemin qui longe le canal. Vous vous trouvez à l'emplacement du port qui existait déjà à l'antiquité. Sur votre droite, vous pourrez admirer les anciens quais du château et la Tour Carrée, majestueuse. Continuez après le parcours de santé, jusqu'à la Tour de la Reine, et le mur des péagers que vous apercevrez sur la rive opposée. Traversez le petit bois et revenez par l'autre rive. Redescendez la rue du Rhône jusqu'à l'ancienne digue, place de la Pousterle. Remontez le chemin d'accès pour arriver au jardin botanique, créé en l'honneur du Marquis de Cubières, botaniste roquemaurois (jardin en cours de restauration et non accessible en 2020).

-  Via Bd National en direction des Halles
-  45 min
-  place de la Pousterle
-  Accès tout public

Start from Les Halles, on Place de la Pousterle, built in the early 1900's in the Baltard style. Cross the little Miémart bridge and go right on the path which goes along the canal. Here, a port was already in existence in Roman times. On your right, admire the former docks that belonged to the château, and the majestic Tour Carrée. Continue after the fitness trail up to the Tour de la Reine, and the mur des péagers you see on the opposite side. Cross through the woods and return along the other bank. Go back down Rue du Rhône to the old levy on Place de la Pousterle. Go up the access path to reach the Botanical Garden, created in honour of the Marquis de Cubières, a botanist from Roquemaure (garden being restored, not accessible in 2020).

-  Taking Bd National to Les Halles
-  45 min
-  place de la Pousterle
-  Easy for all ages



OFFICE DE TOURISME  
DU GRAND AVIGNON

Bureau de Roquemaure  
2 rue de la Liberté  
30150 Roquemaure

+33 (0)4 66 90 21 01 - [tourisme@grandavignon.fr](mailto:tourisme@grandavignon.fr)

[WWW.AVIGNON-TOURISME.COM](http://WWW.AVIGNON-TOURISME.COM)

 OTAvignon  
 avignontourisme